Муниципальное автономное общеобразовательное учреждение «Средняя общеобразовательная школа №23 с углублённым изучением предметов гуманитарно – эстетического цикла.»

Омофоны в английском языке.

Выполнили ученицы 9-А класса:

Малышова Анна,
Игнатьева Регина.

Руководитель:

Степанова Светлана Анатольевна.

Великий Новгород.

2009 год.

Содержание.

- Актуальность темы.
- Цель данного исследования.
- Теоретический материал.
- Практическая работа.
- Результаты исследования.
- Применение на практике.

Актуальность темы.

- В процессе изучения английского языка в школе, учащиеся сталкиваются с различными языковыми явлениями. Некоторые из них вызывают определенные трудности у изучающих английский язык, так как этим явлениям не уделяется достаточно времени для изучения или их изучение вообще отсутствует в школьной программе.

- Изучая английский язык, мы сталкивались с лексическими единицами, при переводе которых возникали проблемы, так как они звучали одинаково, но имели различное написание и значение. Например: my deer – my dear. И эта схожесть в словах иногда приводит к замешательству, у тех людей , для кого английский язык не является родным. Это явление вызвало у нас определенный интерес, и мы решили изучить его более подробно.

Цель данного исследования.

- - изучить и понять, что собой представляют английские слова – омофоны;
- - создать таблицу омофонов, с которыми встречаются учащиеся при изучении английского языка в школе.

Теоретический материал.

- Нами был изучен теоретический материал по английской грамматике, материалы, опубликованные в Википедии, англо-русские словари.
- Так же мы попытались познакомиться со словами-омофонами в русском языке. Изучив теоретический материал, мы сделали следующие выводы:

- - в английском языке омофоны возникли вследствие исторически сложившегося разного обозначения на письме одного и того же согласного или гласного звука, например: whole — hole, knew — new; dear — deer;

- - омофоны (от греч. homós — одинаковый и phōnē — звук) - это слова, которые звучат одинаково, но пишутся по-разному и имеют разное значение.
- В русском языке существуют два основных источника омофонии:
- - оглушение согласных в конце слов и перед другим согласным звуком; например: порог — порок — парок,
- луг — лук,
- плод — плот.

- - редукция гласных в безударной позиции. Например: пр**е**дать — пр**и**дать, **э**мит**и**ровать — **и**мит**и**ровать.
- К омофонии относят также случаи фонетического совпадения слова и словосочетания или двух словосочетаний, как в русском, так и в английском языках.

- В русском языке используемые буквы могут полностью совпадать, и различие в написании заключается только в расстановке пробелов:
- в месте — вместе,
- из мяты — измяты,
- из люка — и злюка,
- не мой — немой.

- В английском языке омофонами могут быть слово и сокращенная форма двух слов:
- Its – it’s (it is);
- His – he’s (he is).

Практическая работа.

- - изучили лексический материал, который включен в учебно-методический комплекс М.З. Биболетовой 2 -11 классы;
- - выписали слова-омофоны, которые встречаются в этом УМК;
- - создали таблицу омофонов.

Таблица омофонов.

Hour (час)	Our (наш)
Sun (солнце)	Son (сын)
Male (мужчина, самец)	Mail (почта)
Where (где, куда)	Wear (носить (одежду))
Morning (утро)	Mourning (траур)
Buy (покупать)	Bye (до свидания)
Blue (голубой, синий)	Blew (прошедшее время от глагола to blow)
Fare (плат за проезд)	Fair (ярмарка)
Meet (встретиться)	Meat (мясо)

Hear (слышать)	Here (здесь, сюда)
Piece (кусок)	Peace (мир)
Red (красный)	Read (прошедшее время от глагола to read)
Weather (погода)	Whether (ли)
Week (неделя)	Weak (слабый)
Dear (дорогой, милый)	Deer (олень)
Hare (заяц)	Hair (волосы)
Wait (ждать)	Weight (вес)
Manner (образ)	Manor (усадебный дом)

Sizable (значительный размер)	Sizeable (порядочный)
Paw (лапа)	Pour (лить)
None (никто, ничто)	Nun (монахиня)
Bored (скучный)	Board (доска)
Caught (ловить)	Court (суд)
Stare (пристально смотреть)	(ступенька)
Through (при движении сквозь что – либо)	Throw (бросать)
Dye (краситель)	Die (умирать)
War (война)	Wore (прошедшее время от глагола to wear)

See (видеть)	Sea (море)
There (там, туда)	Their (их)
For (для , в течение какого-то времени)	Four (четыре)
Horse (лошадь)	Hoarse (хриплый)
Night (ночь)	Knight (рыцарь)
Right (право, правильный)	Write (писать)
Won (прошедшее время от глагола to win)	One (один)
No (нет)	Know (знать)
Hi (разг. привет)	High (высокий)

Flea (блоха)	Flee (убегать, спасаться бегством)
Band (оркестр, музыкальная группа)	Banned (запрещенный)
Mary (Мери (женское имя))	Merry (веселый, радостный)
Czech (чех, чешка)	Check (чек)
Pair (супружеская чета)	Pare (срезать корку, чистить)
Arc (радуга)	Ark (ковчег)
Lie (лежать)	Lye (щелок)
Flew (летать)	Flu (грипп)

Применение на практике.

- Использование таблицы как наглядного учебного пособия на уроках английского языка.
- Ознакомить с материалом нашего исследования учеников 5 – 11 –ых классов.

Список литературы:

- УМК Биболетовой «Enjoy English» 2- 11 классы.
- Учебник «Все правила современного английского языка» автор Масюченко И.П.
- Англо-русский русско-английский современный словарь + грамматика. Составитель Сиротина Т.А.
- Словарь наиболее употребляемых слов английского языка. Составители В.Д. Аракин, Г. М. Уайзер, С. К. Фоломкина.